

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第226/2002號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 226/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行《澳門特別行政區經營中式彩票專營特許合同》第十六條第一款，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva 學士擔任政府駐榮興彩票有限公司代表的委任，由二零零二年十月二十五日起續期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為 \$6,600.00 (澳門幣陸仟陸佰元整)。

二零零二年十月七日

行政長官 何厚鐸

第61/2002號行政長官公告

鑒於中華人民共和國已於二零零二年七月五日通知作為一九六五年十一月十五日在海牙簽訂的《關於向國外送達民事或商事司法文書或司法外文書的公約》及一九七零年三月十八日在海牙簽訂的《關於從國外調取民事或商事證據的公約》保管實體的荷蘭王國政府，對二零零零年十一月一日作出的通知書內容的兩處修正：

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國於二零零二年七月五日作出有關上述公約之通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體之文本相符的英文本，以及有關的葡文譯本附同於本公告。

中華人民共和國就上述公約適用於澳門特別行政區的通知書之中文本、英文本，以及有關的葡文譯本刊發於二零零二年六月五日第二十三期的《澳門特別行政區公報》第二組。

二零零二年十月七日發佈。

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto no n.º 1 da cláusula 16.ª do «Contrato de concessão, em regime de exclusivo, da exploração na Região Administrativa Especial de Macau de lotarias chinesas» em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada, do licenciado Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva, pelo prazo de um ano, a partir de 25 de Outubro de 2002.

2. O exercício das funções acima referidas é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

7 de Outubro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 61/2002

Considerando que a República Popular da China notificou, em 5 de Julho de 2002, ao Governo do Reino dos Países Baixos, na sua qualidade de depositário da Convenção relativa à Citação e à Notificação no Estrangeiro de Actos Judiciais e Extrajudiciais em Matérias Civil e Comercial, concluída na Haia, em 15 de Novembro de 1965 e da Convenção sobre a Obtenção de Provas no Estrangeiro em Matéria Civil ou Comercial, concluída na Haia, em 18 de Março de 1970, duas alterações ao teor das notificações efectuadas em 1 de Novembro de 2000.

O Chefe Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, em 5 de Julho de 2002, relativa às Convenções supramencionadas, cujo texto em língua chinesa e na sua versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Os textos em língua chinesa e nas suas versões em língua inglesa, acompanhados da respectiva tradução para a língua portuguesa, das notificações anteriores efectuadas pela República Popular da China relativas a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das supracitadas convenções, encontram-se publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 23, de 5 de Junho de 2002.

Promulgado em 7 de Outubro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知書

“(…)為進一步便利一九六五年十一月十五日訂於海牙的《關於向國外送達民事或商事司法文書或司法外文書的公約》(以下簡稱“送達公約”)及一九七〇年三月十八日訂於海牙的《關於從國外調取民事或商事證據的公約》(以下簡稱“取證公約”)在澳門特別行政區的實施，基於中華人民共和國澳門特別行政區政府向中央政府的倡議，大使館奉命對上述公約在澳門特別行政區的適用做以下修正：

一、關於有權出具“送達公約”第六條所指的證明書的機關：原指定機關為“澳門特別行政區終審法院書記官及助理書記官”，現修改為“澳門特別行政區初級法院”。

二、關於“送達公約”第九條所指接收另一締約國通過領事途徑送達文書的機關：原指定機關為“澳門特別行政區終審法院書記官及助理書記官”，現修改為“澳門特別行政區檢察院”。

三、關於“送達公約”及“取證公約”中所提及的澳門特別行政區檢察院，其通訊地址變更為：澳門宋玉生廣場皇朝廣場七樓。(…)”

Notification of 5 the July 2002

«(...) Based on the proposal forwarded to the Central Government by the Government of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, and with a view to further facilitating the application of the Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters, concluded at the Hague on 15 November 1965 (hereinafter referred to as «the Service Convention»), and the Convention on the Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters, concluded at the Hague on 18 March 1970 (hereinafter referred to as «the Taking of Evidence Convention») in the Macao Special Administrative Region, the Embassy is instructed to inform the following amendments with respect to the application of the above-mentioned Conventions in the Macao Special Administrative Region:

1. With regard to the competent authority to complete a certificate referred to in Article 6 of the Service Convention: the authority designated originally is the Court Clerks and assistant Court Clerks from the Court of Final Appeal of the Macao Special Administrative Region, now it should be amended as the Primary Court of the Macao Special Administrative Region.

2. With regard to the competent authority to receive Request for Service forwarded by other Contracting States through consular channels referred to in Article 9 of the Service Convention: the authority designated originally is the Court Clerks and Assistant Court Clerks from the Court of Final Appeal of the Macao Special Administrative Region, now it should be amended as the Procuratorate of the Macao Special Administrative Region.

3. With regard to the Procuratorate of the Macao Special of the Macao Special Administrative Region referred to in the Service Convention and the Taking of Evidence Convention, the address of which has amended as 7th Floor, Dynasty Plaza Building, Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Macao. (...)»

Notificação de 5 de Julho de 2002

«(...) Com base na proposta enviada ao Governo Central pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, e para facilitar a aplicação da Convenção relativa à Citação e à Notificação no Estrangeiro dos Actos Judiciais e Extrajudiciais em Matérias Civil e Comercial, concluída na Haia, em 15 de Novembro de 1965 (daqui em diante designada por «Convenção para a Citação») e da Convenção sobre a Obtenção de Provas no Estrangeiro em Matéria Civil ou Comercial, concluída na Haia, em 18 de Março de 1970 (daqui em diante designada por «Convenção para a Obtenção de Provas») na Região Administrativa Especial de Macau, esta Embaixada foi instruída para comunicar, quanto à aplicação das Convenções supramencionadas na Região Administrativa Especial de Macau, as seguintes alterações:

1. Relativamente à autoridade competente para emitir o certificado a que se refere o artigo 6.º da Convenção para a Citação: inicialmente foram designados como autoridade os escrivães de direito e os escrivães-adjuntos do Tribunal de Última Instância da Região Administrativa Especial de Macau, essa designação é agora alterada, passando a ser o Tribunal de Primeira Instância da Região Administrativa Especial de Macau.

2. Relativamente à autoridade competente para receber os pedidos de citação ou notificação transmitidos por outros Estados contratantes por via consular a que se refere o artigo 9.º da Convenção para a Citação: inicialmente foram designados como auto-

ridade os escrivães de direito e os escrivães-adjuntos do Tribunal de Última Instância da Região Administrativa Especial de Macau, essa designação é agora alterada, passando a ser o Ministério Público da Região Administrativa Especial de Macau.

3. Relativamente ao Ministério Público da Região Administrativa Especial de Macau, a que se refere a Convenção para a Citação e a Convenção para a Obtenção de Provas, o respectivo endereço tal como emendado é: Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, Edf. Dynasty Plaza, 7.º andar, NAPE, Macau. (...)

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零二年九月二十三日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款的規定，Lurdes Maria da Luz 擔任政府總部輔助部門第三職階特級助理技術員之編制外合同，自二零零二年十一月二十九日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款規定，以附註形式修改 Vanda Cristina Sapage da Fonseca 在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，薪俸修改為 255 點，相等於第三職階一等助理技術員，二零零二年十月二十六日起生效。

二零零二年十月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室

第 64/2002 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第12/2000號行政命令第一款授予的權限，並根據九月二十八日第 45/98/M 號法令核准的《退休基金會章程》第三條第二款 d) 項及第六條第一款至第四款，以及十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，作出本批示。

劉婉婷學士擔任退休基金會行政管理委員會主席職務之定期委任，由二零零二年十二月一日起續期一年。

二零零二年九月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

Extractos de despachos

Por despachos do chefe do Gabinete, de 23 de Setembro de 2002:

Lurdes Maria da Luz — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, nos SASG nos termos do artigo 26.º, n.º 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Novembro de 2002.

Vanda Cristina Sapage da Fonseca — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Outubro de 2002.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Outubro de 2002.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 64/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, e nos termos da alínea d) do n.º 2 do artigo 3.º e dos n.ºs 1 a 4 do artigo 6.º dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, em conjugação com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É renovada a nomeação em comissão de serviço da licenciada Lau Un Teng aliás Winnie Lau, para exercer funções de presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, pelo período de um ano, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

27 de Setembro de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第65/2002號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第12/2000號行政命令第一款授予的權限，並根據九月二十八日第45/98/M號法令核准的《退休基金會章程》第三條第二款d)項及第六條第一款至第四款，以及十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，作出本批示。

Ermelinda Maria da Conceição Xavier 學士擔任退休基金會行政管理委員會副主席職務之定期委任，由二零零二年十二月一日起續期一年。

二零零二年九月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

第66/2002號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第12/2000號行政命令第一款授予的權限，並根據九月二十八日第45/98/M號法令核准的《退休基金會章程》第三條第二款d)項及第六條第一款、第三款及第六款的規定，作出本批示。

Manuel Joaquim das Neves 學士以兼任制度兼職擔任退休基金會行政管理委員會行政管理人職務之委任，由二零零二年十二月一日起續期一年，其每月報酬相等於行政管理委員會主席薪俸的百分之二十。

二零零二年九月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

第67/2002號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權以及第12/2000號行政命令授予的權限，並根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，作出本批示。

孫家雄博士擔任勞工暨就業局局長之定期委任，自二零零三年一月一日起續期一年。

二零零二年十月四日

經濟財政司司長 譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 65/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, e nos termos da alínea d) do n.º 2 do artigo 3.º e dos n.ºs 1 a 4 do artigo 6.º dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, em conjugação com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É renovada a nomeação em comissão de serviço da licenciada Ermelinda Maria da Conceição Xavier, para exercer funções de vice-presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, pelo período de um ano, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

27 de Setembro de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 66/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, e nos termos da alínea d) do n.º 2 do artigo 3.º e dos n.ºs 1, 3 e 6 do artigo 6.º dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É renovada a nomeação do licenciado Manuel Joaquim das Neves, para exercer, em regime de acumulação, funções de administrador do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, a tempo parcial, pelo período de um ano, com a remuneração mensal correspondente a 20% do vencimento do presidente do Conselho de Administração, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

27 de Setembro de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 67/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 12/2000, e nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É renovada a comissão de serviço do Doutor Shuen Ka Hung para o cargo de director da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

4 de Outubro de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第68/2002號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第12/2000號行政命令第一款授予的權限，並根據十月十八日第59/93/M號法令第七條第一款、第八條第一款及第十一條，以及十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，作出本批示。

以定期委任方式委任Noémia Maria de Fátima Lameiras（林美美）學士擔任社會保障基金行政管理委員會副主席職務，由二零零二年十一月一日起為期兩年。

二零零二年十月七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零二年十月十六日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

運輸工務司司長辦公室

第94/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與顯利（珠海）造船有限公司簽訂有關建造教學船之合同。

二零零二年十月三日

運輸工務司司長 歐文龍

第97/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條所賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第一款（四）項及第七條，連同第30/2000號行政命令第一款（一）項的規定，作出本批示：

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 68/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, e nos termos do n.º 1 do artigo 7.º, n.º 1 do artigo 8.º e artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, em conjugação com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É nomeada, em comissão de serviço, a licenciada Noémia Maria de Fátima Lameiras, para exercer funções de vice-presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Novembro de 2002.

7 de Outubro de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 16 de Outubro de 2002. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 94/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de construção de navio-escola, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e Hin Lee (Zhuhai) Shipyard Co. Ltd.

3 de Outubro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 97/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 4) do n.º 1 do artigo 6.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 1) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需權力予電信暨資訊科技發展辦公室主任陶永強工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與中華人民共和國信息產業部簽署《內地與澳門地面移動、固定業務及廣播業務（聲音及電視）頻率協調協議書》。

二零零二年十月七日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零二年十月十六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零二年十月七日的批示：

鄭秀蓮，第四職階助理員——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條的規定，以附註方式修改有關散位合同第三條款，轉為第五職階助理員，薪俸點為140，由二零零二年十一月十九日起生效。

二零零二年十月九日於審計署

局長 區惠華

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零二年九月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第四職階半熟練工人謝樂基，

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação, engenheiro Tou Veng Keong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no «Protocolo sobre a Coordenação de Frequências no âmbito dos Serviços Móveis Terrestres, Serviços Fixos e Serviços de Radiodifusão Televisiva e Sonora entre o Interior da China e Macau», a celebrar com o Ministério da Indústria de Informação da República Popular da China.

7 de Outubro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 16 de Outubro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 7 de Outubro de 2002:

Cheang Sao Lin, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, deste Comissariado — alterada a cláusula 3.ª do referido contrato, por averbamento, com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2002.

Comissariado da Auditoria, aos 9 de Outubro de 2002. — A Directora, *Au Vai Va*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Setembro de 2002:

Che Lok Kei, operário semiqualificado, 4.º escalão — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência

獲修改其散位合同第三條款，職級調整為同一職級第五職階，薪俸170點，自二零零二年十月二十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄭建恩及梁麗群在本局擔任職務的散位合同，自二零零二年十一月二十四日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第五職階半熟練工人職級的薪俸點170點及第六職階助理員的薪俸點150點。

二零零二年十月三日於行政暨公職局

代局長 杜志文

à mesma categoria, 5.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Outubro de 2002.

Cheang Kin Ian e Leong Lai Kuan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para operário semi-qualificado, 5.º escalão, índice 170, e auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Novembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 3 de Outubro de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Tou Chi Man*.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零二年八月二十一日作出的批示：

根據現行的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，本局一等高級技術員第一職階吳子健學士在本局擔任技術輔助處處長的定期委任，自二零零二年十一月六日起續期一年。

摘錄本人於二零零二年九月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十九條第一款和第二款、第二十條第一款a)項及第二十二條第四款之規定，在二零零二年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績中分別排名第一至第四名的應考人邱顯哲、羅靜萍、許麗芳及吳藹燕，獲臨時委任為本局人員編制高級技術員人員組別二等高級技術員第一職階。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十九條第一款和第二款、第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第二款之規定，在二零零二年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績中排名第二名的應考人姚穎珊，獲臨時委任為本局人員編制傳譯及翻譯人員組別二等翻譯第一職階。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年九月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十九條第一款和第二款、第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項及第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Agosto de 2002:

Licenciado Ng Chi Kin, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Apoio Técnico, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Novembro de 2002.

Por despachos do signatário, de 20 de Setembro de 2002:

Iao Hin Chit, Lo Cheng Peng, Hoi Lai Fong e Ng Oi In, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2002, II Série, de 21 de Agosto — nomeados, provisoriamente, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 69.º, n.ºs 1 e 2, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente.

Io Weng San, classificada em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2002, II Série, de 21 de Agosto — nomeada, provisoriamente, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 69.º, n.ºs 1 e 2, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 2, do ETAPM, vigente.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Setembro de 2002:

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM

二十三條第十二款之規定，下列在二零零二年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績中為合格應考人之公務員，按下指職級及人員組別獲定期委任於本局人員編制，為期一年：

考試成績中分別排名第五及第六名的應考人趙淑儀及蔣永恆，獲委任為高級技術員人員組別二等高級技術員第一職階；

考試成績中排名第一名的應考人 Vitória Lam aliás Lam Hoi Ian，獲委任為傳譯及翻譯人員組別二等翻譯第一職階。

摘錄自本局副局長於二零零二年九月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局熟練助理員第二職階尹厚儀的散位合同續期一年，自二零零二年十月十一日起生效。

摘錄自本局代局長於二零零二年九月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款a)項的規定，應屬確定委任之第一公證署繕錄員第二職階黃達全的要求，由二零零二年十月四日起，免去其在該公證署的職位。

二零零二年十月十六日於法務局

局長 張永春

n.º 34/2002, II Série, de 21 de Agosto — nomeados em comissão de serviço, pelo período de um ano, para os lugares e grupo de pessoal a cada um indicados, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 69.º, n.ºs 1 e 2, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente:

Chiu Sok I e Cheong Weng Hang, classificados em 5.º e 6.º lugares, para técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior;

Vitória Lam aliás Lam Hoi Ian, classificada em 1.º lugar, para intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 23 de Setembro de 2002:

Wan Hao I, auxiliar qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Outubro de 2002.

Por despacho da directora, substituta, destes Serviços, de 26 de Setembro de 2002:

Wong Tat Chun, escriturário, 2.º escalão, de nomeação definitiva, do 1.º Cartório Notarial — exonerado, a seu pedido, do seu lugar, no mesmo Cartório, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Outubro de 2002.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Outubro de 2002. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長分別於二零零二年九月十八日及九月十九日之批示：

何錦榮為第三職階助理員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款b)項及第五款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為擔任本局第四職階助理員之職務，薪俸點為130，由二零零二年九月二十日起生效。

Juvino Pinto Marques——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零二年九月十九日起，以編制外合同方式於本局擔任第一職階首席行政文員之職務，為期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 e 19 de Setembro de 2002, respectivamente:

Ho Kam San, auxiliar, 3.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento, com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 130, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2002.

Juvino Pinto Marques — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como oficial administrativo principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2002.

根據經濟財政司司長於二零零二年九月二十七日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2002:

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — concedida licença para o exercício de actividade transitória da seguinte empresa:

新興船務有限公司，准照編號 05/2002。

Agência de Navegação San Heng, Limitada, licença n.º 5/2002.

(是項刊登費用為 \$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

根據本局代局長於二零零二年十月三日之批示：

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 3 de Outubro de 2002:

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício de actividade transitória da seguinte empresa:

天澳國際貨運（澳門）有限公司，准照編號 14/1996。

Companhia de Serviços de Carga Mascargo, (Macau), S.A.R.L., licença n.º 14/1996.

(是項刊登費用為\$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

根據本局代副局長於二零零二年十月四日之批示：

Por despachos do subdirector, substituto, dos Serviços, de 4 de Outubro de 2002:

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício de actividade transitória da seguinte empresa:

協調空運（澳門）有限公司，准照編號 19/1996。

Agência de Transportes e Navegação Concord Express (Macau), Limitada, licença n.º 19/1996.

(是項刊登費用為\$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício de actividade transitória da seguinte empresa:

浚利空運有限公司，准照編號 56/1996。

JVS — Frete Aéreo, Limitada, licença n.º 56/1996.

(是項刊登費用為\$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

二零零二年十月九日於經濟局

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Outubro de 2002.
— Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

代局長 羅銳榮（副局長代行）

財政局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲明書
Declarações

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func. 經濟 Códig Alin.					
01	08		一般事務 - 保安司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Segurança			“07/10/2002 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 07/10/2002.”
		1-01-1	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	40,000.00		
		1-01-1	假期津貼	Subsídio de férias	13,690.00		
		1-01-1	額外工作	Trabalho extraordinário	4,000.00		
		1-01-1	出席費	Senhas de presença	5,000.00		
		1-01-1	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social	9,600.00		
		1-01-1	日津貼	Ajudas de custo diárias	53,090.00		
				總 額 Total	62,690.00	62,690.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func. 經濟 Códig Alin.					
12	00		共用開支	Despesas Comuns			“27/09/2002 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 27/09/2002.”
		1-01-2	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	800,000.00	800,000.00	
		9-03-0	備用撥款	Dotação provisional			
				總 額 Total	800,000.00	800,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
12	00	9-03-0	共用開支	Despesas Comuns			“23/07/2002 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 23/07/2002.”
		05-04-00-00	13 備用撥款	Dotação provisional		6,750,000.00	
40	00		投資計劃	Investimentos do Plano			
		10-00-00-00	02 同期撥款 / 備用撥款	Dotação concorrencial / Dotação provisional	6,750,000.00	6,750,000.00	
				總 額	Total	6,750,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.					
23	00	8-08-0	旅遊局	Direcção dos Serviços de Turismo			“07/10/2002 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 07/10/2002.”
		01-01-02-01	報酬	Remunerações		300,000.00	
		01-01-03-01	報酬	Remunerações		200,000.00	
		01-01-04-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,000.00	300,000.00	
		01-01-05-01	工資	Salários		200,000.00	
		01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	1,149,000.00	150,000.00	
		01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário			
		01-02-06-00	房屋津貼	Subsidio de residência			
				總 額	Total	1,150,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Códig				
40	00		投資計劃	Investimentos do Plano			“07/10/2002 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 07/10/2002.”
			房屋	Habitacões		649,210.00	
		07-02-00-00	樓宇	Edifícios	17,481,091.00		
		07-03-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	45,642,088.10		
		07-04-00-00	各項建設	Construções diversas		13,921,490.10	
		07-06-00-00	運輸物料	Material de transporte		130,000.00	
		07-09-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamentos	2,157,304.80		
		07-10-00-00	其他投資	Outros investimentos		21,382,749.80	
		07-12-00-00	同期撥款 / 備用撥款	Dotação concorrential / Dotação provisional		29,197,034.00	
		10-00-00-00	02				
				總 額	65,280,483.90	65,280,483.90	
				Total			

二零零二年十月十六日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Outubro de 2002. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年九月十九日作出的批示：

譚光雄，為本局第一職階首席高級技術員，屬編制外合約，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為同一職級的第二職階，薪俸點為565，自二零零二年十一月二十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，本局第五職階繕錄兼打字員Alexandre Inácio da Conceição Carvalho及第五職階助理員Teresinha Maria Mendes的散位合約續期一年，薪俸點為195及140，分別自二零零二年十一月二十一日及十一月十九日起生效。

二零零二年十月四日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零二年九月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局首席技術輔導員第一職階梁永強和鄭柱康，薪俸點為350，以及一等助理技術員第二職階António da Cruz，薪俸點為240，其散位合同獲續期一年，分別自二零零二年十一月二十二日、十一月二十五日及十一月二十八日起生效。

二零零二年十月八日於勞工暨就業局

代局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras 副局長

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA
E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Setembro de 2002:

Tam Kuong Hong, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato, com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2002.

Alexandre Inácio da Conceição Carvalho e Teresinha Maria Mendes — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como escriturário-dactilógrafo e auxiliar, ambos do 5.º escalão, índices 195 e 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 e 19 de Novembro de 2002, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 4 de Outubro de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Setembro de 2002:

Leong Weng Keong, Kong Chi Hong e António da Cruz — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, para os dois primeiros, e técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, para o último, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22, 25 e 28 de Novembro de 2002, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 8 de Outubro de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*, subdirectora.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長分別於二零零二年十月七日及十月八日發出的批示：

(一) 新聞局第二職階首席翻譯員 António da Amada Izidro，退休基金會會員編號13420-1，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年服務年數作計算，由二零零二年十月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的425點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第一職等第五職階衛生服務助理員蔣樂漢，退休基金會會員編號1456-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其滿三十六年服務年數作計算，由二零零二年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的170點訂出，並在有關金額上加上七個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零二年十月十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年九月三十日之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 e 8 de Outubro de 2002, respectivamente:

1. António da Amada Izidro, intérprete-tadutor principal, 2.º escalão, do Gabinete de Comunicação Social, com o número de subscritor 13 420-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Outubro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 425, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheong Lok Hon, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1 456-7, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 170, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por ter completado 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 16 de Outubro de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Setembro de 2002:

Os funcionários, abaixo mencionados — nomeados, definitivamente, para as categorias e grupos de pessoal a cada um indicados do quadro de pessoal civil desta Direcção de Serviços,

二條第八款規定，下列公務員按下指職級及人員組別獲確定委任於本局文職人員編制內：

譚新美及 Sandra Margarida Bernardes Bártolo，獲委任為專業技術人員組別第一職階首席技術輔導員，薪俸點為 350：

Maria Antónia Carlos 及梁銳綿，獲委任為第一職階首席行政文員，薪俸點為 305，黃美儀，獲委任為第一職階一等文員，薪俸點 265，皆屬行政人員組別。

摘錄自保安司司長於二零零二年十月八日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條之規定，自二零零二年十月十五日起與吳天源、李超群、何永釗、林祖棠及梁偉華簽訂為期一年之散位合同，以擔任第一級別第一職階助理員之職務，薪俸點為 100，期滿可續約。

二零零二年十月九日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

nos termos do artigo 22.º, n.º 8, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tam San Mei e Sandra Margarida Bernardes Bártolo, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, do grupo de pessoal técnico-profissional;

Maria Antónia Carlos e Leong Ioi Min, para oficiais administrativos principais, 1.º escalão, índice 305, e Wong Mei I, para primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, todos do grupo de pessoal administrativo.

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Outubro de 2002:

Ng Tin Un aliás Ngo Theang Yim, Lei Chio Kuan aliás Lee Choo Koon, Ho Weng Chio, Lam Chou Tong e Leong Wai Wa — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como auxiliares, nível 1, 1.º escalão, índice 100, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2002.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Outubro de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, Kok Fong Mei, intendente.

治安警察局

批 示 摘 錄

按保安司司長於二零零二年九月三十日之批示：

由二零零二年十月五日起，根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條，第一百一十二條，第一百一十四條至第一百一十八條，第一百二十二條至第一百二十四條及第一百五十八條的規定，提升高級警員編號分別為 194851、167861、157900、154891、326831、100921、277851、178891、109901、178901、179841、123891、162911、103921、199860 及 115840 的黃偉安、鄧惠光、林海英、陳偉昌、李炳光、馮紹雄、Francisco Lao、何明強、黃錦樂、鄭志奇、麥健漢、梁宏軍、郭松森、鄭毅生、林淑卿及何鄧麗冰為男/女性一般編制的副警長。

福 利 會

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，茲公佈經由保安司司長於二零零二年九月二十七日批准之治安警察局福利會二零零二年度本身預算的修改：

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Setembro de 2002:

Guardas-ajudantes n.ºs 194 851, Wong Wai On, 167 861, Tang Wai Kuong, 157 900, Lam Hoi Ieng, 154 891, Chan Wai Cheong, 326 831, Lee Peng Kuong, 100 921, Fong Sio Hong, 277 851, Francisco Lao, 178 891, Ho Meng Keong, 109 901, Wong Kam Lok, 178 901, Cheang Chi Kei, 179 841, Mak Kin Hon, 123 891, Leong Wang Kuan, 162 911, Kok Chung Sam, 103 921, Chiang Ngai Sang, 199 860, Lam Sok Heng e 115 840, Ho Tang Lai Peng — promovidos ao posto de subchefe do quadro geral masculino e quadro geral feminino, deste Corpo de Polícia, nos termos dos artigos 111.º, 112.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º e 158.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 5 de Outubro de 2002.

OBRA SOCIAL

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, para o ano económico de 2002, autorizada por despacho de 27 de Setembro do mesmo ano, do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Segurança:

治安警察局福利會二零零二年財政年度本身預算修改
Alteração do orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública,
relativo ao ano económico de 2002

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 Reforços	註銷 Anulações
	經常開支 Despesas correntes		
01-01-03-01	報酬 Remunerações		\$ 1,340,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		\$ 220,000.00
01-05-02-03	其他各項補助 Outros abonos diversos	\$ 300,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 300,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 900,000.00	
02-03-09-01	聯歡會，旅遊及體育活動 Festas, excursões e desportos	\$ 60,000.00	
	總計 Total	\$ 1,560,000.00	\$ 1,560,000.00

二零零二年十月七日於治安警察局福利會

主席 李小平副警務總監

Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 7 de Outubro de 2002. — O Presidente, *Lei Siu Peng*, superintendente.

二零零二年十月七日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 7 de Outubro de 2002. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零二年九月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第二款、第三款和第二十六條第三款、以及十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，以附註形式修改本局與馬步晴簽訂的編制外合同第三條款，更改為第一職階首席高級技術員，薪俸為現行薪俸表的540點，自二零零二年八月三日起。

梁麗媚——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，與本局簽訂的散

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Setembro de 2002:

Ma Pou Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para técnico superior principal, 1.^o escalão, índice 540, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o, n.^{os} 2 e 3, e 26.^o, n.^o 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.^o, n.^o 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 3 de Agosto de 2002.

Leong Lai Mei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato, para auxiliar, 5.^o escalão, índice 140, nesta

位合同自二零零二年十一月八日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階助理員，薪俸為現行薪俸表之140點。

許錦寧——在本局擔任第三職階助理員，以散位合同形式任用，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，自二零零二年十一月六日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零二年九月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，以及經第23/2001號行政法規最新修改的六月二十九日第27/98/M號法令第二十五條之規定，以編制外合同方式聘用 António Luís Mota 及周振昇分別擔任本局第三職階特級技術輔導員及第一職階二等技術員職務，各自由二零零二年十月二十二日及十月十六日起，為期一年，薪俸分別為現行薪俸表的430及350點。

Cristiano Xavier Pereira ——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，在本局擔任第二職階三等文員的編制外合同，由二零零二年十一月一日起續期一年。

二零零二年十月十日於司法警察局

局長 黃少澤

Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Novembro de 2002.

Hui Kam Neng — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 3.º escalão, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Novembro de 2002.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Setembro de 2002:

António Luís Mota e Chau Chan Seng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, e técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, a partir de 22 e 16 de Outubro de 2002, respectivamente.

Cristiano Xavier Pereira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Polícia Judiciária, aos 10 de Outubro de 2002. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

根據獄長於二零零二年九月二十日之批示：

吳惠珊學士，澳門監獄編制外合同，第一職階二等高級技術員——由就任為澳門保安部隊事務局二等高級技術員之日起，解除上述合同。

二零零二年十月三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do director, de 20 de Setembro de 2002:

Licenciada Ung Wai San, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — rescindido o referido contrato a partir da data da tomada de posse como técnica superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 3 de Outubro de 2002. — O Director, Lee Kam Cheong.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照本人於二零零二年九月五日之批示：

歐陽美連、謝心怡、鄭珊珊、張銀笑、蔡楚娟、容家敏、高蔓芝及馬倩瑜，為本局編制外合同第三職階護士，由二零零二年十月二日起獲續約一年。

按照本人於二零零二年九月十三日之批示：

Fátima Casado da Silva Leite，為本局編制外合同第一職階一等技術輔導員，由二零零二年十月十八日起更改合同第三條款，轉為同一職級的第二職階。

盧婉文，為本局散位合同第一職階第一職等衛生服務助理員，由二零零二年九月十五日起更改合同第三條款，轉為同一職級的第二職階第一職等。

按照本局代局長於二零零二年九月二十日之批示：

秦杏儀，為本局散位合同第一職階二等高級技術員，由二零零二年九月二十四日起獲續約三個月。

按照二零零二年九月二十六日本局全科衛生護理副局長的批示：

向強彭、陳惟蒨——應其要求，分別暫停第M-0937及M-0959號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零二年九月三十日本局全科衛生護理代副局長的批示：

李碧琨——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1120。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照本人於二零零二年十月四日作出的批示：

核准成藥 Betopic Cream 5 克、15 克及 450 克乳膏之註冊，其註冊編號為Mac-00033，製造及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零零二年十月四日本局全科衛生護理代副局長的批示：

梁紹英——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0439。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Por despachos do signatário, de 5 de Setembro de 2002:

Ao Ieong Mei Lin, Che Sam Yee aliás Juliana Che, Cheang San San, Cheong Ngan Sio, Choi Cho Kun, Iong Ka Man, Kou Man Chi e Ma Sin U, enfermeiras, 3.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2 de Outubro de 2002.

Por despachos do signatário, de 13 de Setembro de 2002:

Fátima Casado da Silva Leite, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2002.

Lou Un Man, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 15 de Setembro de 2002.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 20 de Setembro de 2002:

Chon Hang I, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 24 de Setembro de 2002.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 26 de Setembro de 2002:

Heong Keong Pang e Chan Wai Sin — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-0937 e M-0959.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 30 de Setembro de 2002:

Li Bikun — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1120.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do signatário, de 4 de Outubro de 2002:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Betopic Cream, creme de 5g, 15g e 450g, com o número de registo Mac-00033, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 4 de Outubro de 2002:

Leong Sio Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0439.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

按照二零零二年十月七日本局全科衛生護理副局長的批示：

João Manuel Barata Frexes — 獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-0757。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零零二年十月九日於衛生局

局長 瞿國英

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Outubro de 2002:

João Manuel Barata Frexes — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0757.

(Custa desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 9 de Outubro de 2002. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零二年九月三日作出的批示：

應 Bárbara Maria Eirado Monteiro 的請求，其在本局擔任第一職階一高等級技術員職務的編制外合同自二零零二年十月一日起予以解除。

二零零二年十月八日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Setembro de 2002:

Bárbara Maria Eirado Monteiro — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Outubro de 2002.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Outubro de 2002. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年九月十三日作出之批示：

Barbara Maria Eirado Monteiro 學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式，獲聘用為第三職階顧問高級技術員，薪俸點650，為期一年，自二零零二年十月一日起生效。

二零零二年十月九日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2002:

Licenciada Barbara Maria Eirado Monteiro — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2002.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 9 de Outubro de 2002. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零零二年九月二十五日之批示：

羅志明，為本學院確定委任之第二職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第二款及第五款之規定，自二零零二年十月十四日起，改為本學院第三職階二等高級技術員。

更正

鑑於本學院刊登於二零零二年九月二十五日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》第 4681 頁之批示摘錄出現文誤，現作出更正如下：

原文為：“……邱韶峰……”

應改為：“……邱韶峰……”。

二零零二年十月七日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho da presidente do Instituto, de 25 de Setembro de 2002:

Law Chi Ming, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — alterado o índice salarial com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2002.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2002, II Série, de 25 de Setembro, a páginas 4681, se rectifica:

Onde se lê: «……邱韶峰……»

deve ler-se: «……邱韶峰……».

Instituto de Formação Turística, aos 7 de Outubro de 2002. —
A Vice-Presidente do Instituto, substituta, Ian Mei Kun.

澳門格蘭披治大賽車委員會

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年九月二十四日作出的批示：

黃家權工程師及鍾卓業工程師——分別以個人勞動合同錄取在本委員會擔任基建及工程行政技術員職務，為期一年，自二零零二年十月一日起生效。

Humberto António Nunes 學士及黎婉儀學士——以個人勞動合同錄取在本委員會擔任網頁、通訊及電腦行政技術員職務，為期一年，分別自二零零二年九月二十四日及十月一日起生效。

鄧頌欣學士——以個人勞動合同錄取在本委員會擔任乘客貨物運輸公共行政技術員職務，為期一年，自二零零二年十月三日起生效。

許佩菊——以個人勞動合同錄取在本委員會擔任專責小組秘書職務，為期一年，自二零零二年十月十九日起生效。

謝智民及黃殿琳——以個人勞動合同錄取在本委員會擔任賽事小組文員職務，為期一年，分別自二零零二年九月二十四日及十月十五日起生效。

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Setembro de 2002:

Engenheiros Vong Ka Kun e Chong Cheok Ip — admitidos por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnicos administrativos nos trabalhos de infra-estruturas, nesta Comissão, a partir de 1 de Outubro de 2002.

Licenciados Humberto António Nunes e Lai Un I aliás Isabel Lai — admitidos por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnicos administrativos na área de «homepage» telecomunicação e informática, nesta Comissão, a partir de 24 de Setembro e 1 de Outubro de 2002, respectivamente.

Licenciada Tang Chong Ian — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnica administrativa nos trabalhos de transporte de passageiros e carga, nesta Comissão, a partir de 3 de Outubro de 2002.

Hui Pui Kuk — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como secretária das Subcomissões, nesta Comissão, a partir de 19 de Outubro de 2002.

Che Chi Man e Huang Dian Lin Sam — admitidos por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como escrivães da Subcomissão Desportiva, nesta Comissão, a partir de 24 de Setembro e 15 de Outubro de 2002, respectivamente.

蘇明輝——以個人勞動合同錄取在本委員會擔任司機職務，為期一年，自二零零二年九月二十五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十月三日作出的批示：

吳百恆學士——以個人勞動合同錄取在本委員會擔任行政文員職務，為期三個月，自二零零二年十月十六日起生效。

二零零二年十月七日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

Sou Meng Fai — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como condutor, nesta Comissão, a partir de 25 de Setembro de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Outubro de 2002:

Licenciado Ng Pak Hang — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, como escriturário administrativo, nesta Comissão, a partir de 16 de Outubro de 2002.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 7 de Outubro de 2002. — O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零二年九月十九日作出之批示：

陳漢平、黃世興及楊玫瑰，分別為資料收集處處長、資料處理處處長及地籍處處長，根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二及第四款之規定，上述人士的職務之定期委任獲續期一年，由二零零二年十一月二十七日起生效。

二零零二年十月九日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Setembro de 2002:

Chan Hon Peng, Wong Sai Heng e Rosa Maria Ieong aliás Ieong Mui Kuai, chefes da Divisão de Recolha de Dados, da Divisão de Tratamento de Dados, e da Divisão de Cadastro — renovadas as comissões de serviço nos respectivos cargos, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 27 de Novembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 9 de Outubro de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

港務局暨水警稽查局福利會

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由運輸工務司司長於本年十月七日批示所核准之港務局暨水警稽查局福利會二零零二年度本身預算之修改：

OBRA SOCIAL DA CAPITANIA DOS PORTOS E DA POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal, para o ano económico de 2002, aprovado por despacho de 7 de Outubro do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
		追加 Reforço	注銷 Anulação
02-02-07-00-01	飯堂購貨		\$ 220,000.00
	Aquisição de produtos para a cantina		
02-02-07-00-02	其他	\$ 50,000.00	
	Outros		

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
		追加 Reforço	注銷 Anulação
02-03-01-00	資產之保養及利用		\$ 50,000.00
02-03-09-00-01	Conservação e aproveitamento de bens 會議，宴會，康樂及文化表演，遊覽及體育 Sessões, festa, espectáculos recreativos e culturais, excursões e desporto	\$ 220,000.00	
	總計 Total	\$ 270,000.00	\$ 270,000.00

二零零二年十月九日於港務局暨水警稽查局福利會——主席：黃穗文，副主席：助理海關關長冼恒球，秘書：港務局行政暨管理廳廳長鄧應銓，秘書：海關行政財政廳廳長周見靄，委員：財政局研究暨財政政策劃廳廳長鍾聖心。

Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal, aos 9 de Outubro de 2002. — A Presidente, *Wong Soi Man*. — O Vice-Presidente, *Sin Wun Kao*, adjunto dos Serviços de Alfândega. — O Secretário, *Tang Ieng Chun*, chefe do DAG da CP. — A Secretária, *Chau Kin Oi*, chefe do DAF do SA. — A Vogal, *Chong Seng Sam*, chefe do DEPF da DSF.

政府船塢

OFICINAS NAVAIS

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，公佈經運輸工務司司長於二零零二年九月二十七日批示核准的有關二零零二年度政府船塢本身預算的第二次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 2.ª alteração ao orçamento privativo das Oficinas Navais, para o ano económico de 2002, autorizada por despacho de 27 de Setembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulação
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		
01-01-04-01	工資 <i>Salários</i>	\$ 50,000.00	
01-01-04-02	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	\$ 10,000.00	
01-01-05-01	工資 <i>Salários</i>	\$ 100,000.00	
01-01-06-00	重疊薪俸 <i>Duplicação de vencimentos</i>	\$ 150,000.00	
01-01-10-00	假期津貼 <i>Subsídio de férias</i>	\$ 50,000.00	
01-05-00-00	社會福利金 <i>Previdência social</i>		
01-05-01-00	家庭津貼 <i>Subsídio de família</i>	\$ 50,000.00	

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulação
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos		
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 75,000.00	
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 50,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-04-00	教育文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	\$ 100,000.00	
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		\$ 1,300,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 40,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 50,000.00	
02-03-05-02	其他原因之交通費用 Transportes por outros motivos	\$ 75,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 500,000.00	
	總額： Total:	\$ 1,300,000.00	\$ 1,300,000.00

二零零二年十月七日於政府船塢

代廠長 鄭錦成

Oficinas Navais, aos 7 de Outubro de 2002. — O Director, substituto, Kong Kam Seng.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年九月二十五日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，第二職階二等高級技術員原慧姿學士在本局擔任人事組組長的定期委任自二零零三年一月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Setembro de 2002:

Licenciada Yuen Vai Chi, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Sector de Pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Chio Pac Chio, Fátima Josefina da Cruz Vong, Ng Nam, João Evangelista Vong aliás Vong Sio Kei, José Kok aliás Kok Chi Vai, Joana Teresa Vong Dias aliás Vong Ling Hang Dias, Maria

號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零二年九月四日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，分別排名第一至第八的一等郵務文員招北潮、Fátima Josefina da Cruz Vong、伍南、黃肇基、郭志偉、黃蓮幸、Maria Man Leng Vong Lourenço及Geraldina Maria Lopes，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席郵務文員。

摘錄自本人於二零零二年九月三十日作出的批示：

應鄧健的請求，其在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零三年一月一日起予以解除。

二零零二年十月十六日於郵政局

局長 羅庇士

房屋局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年九月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令及十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，趙秀娟、高淑英、陳世標、魏社明、文樹明、譚學文及林榮傑在本局擔任職務的散位合同，自二零零二年九月七日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，首兩位轉為第五職階助理員，薪俸點為140，其餘轉為第五職階半熟練工人，薪俸點為170。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令及十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任以下職務的散位合同續期一年：

第五職階助理員陳潔玲、曾志強及古潤添，薪俸點為140，首位自二零零二年九月五日開始生效，其餘自同月二十一日開始生效；

第五職階熟練助理員Ana Paula de Oliveira Simões、楊成添及張華垣，薪俸點為170，首位自二零零二年九月十五日開始生效，其餘自十月一日開始生效；

第一職階一等文員Helena Maria do Nascimento da Luz，薪俸點為265，自二零零二年九月二十五日開始生效。

二零零二年十月八日於房屋局

局長 鄭國明

Man Leng Vong Lourenço e Geraldina Maria Lopes, primeiros-oficiais de exploração postal, classificados do 1.º ao 8.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2002, II Série, de 4 de Setembro — nomeados, definitivamente, oficiais de exploração postal principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Setembro de 2002:

Tang Kin — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 16 de Outubro de 2002.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2002:

Chio Sao Kun, Kou Sok Ieng, Chan Sai Pio, Ngai Se Meng, Man Su Meng, Tam Hok Man e Lam Weng Kit — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para auxiliares, 5.º escalão, índice 140, para as duas primeiras, e operários semiqualeificados, 5.º escalão, índice 170, para os restantes, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2002.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Kit Leng Hamid, Chang Chi Keong e Ku Ion Tim, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 5 para a primeira, e 21 de Setembro de 2002, para os restantes;

Ana Paula de Oliveira Simões, Ieong Seng Tim e Cheong Wa Wun, como auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, a partir de 15 de Setembro para a primeira, e de 1 de Outubro de 2002, para os restantes;

Helena Maria do Nascimento da Luz, como primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, a partir de 25 de Setembro de 2002.

Instituto de Habitação, aos 8 de Outubro de 2002. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.